

Оцомиева-Тагирова Забихат Магомедовна, Баширова Роза Саадулаевна

### **ЦВЕТОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВАРСКОГО ТОПОНИМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА**

В статье рассматриваются цветовые характеристики географических названий как важные составляющие аварской топонимики. Анализируются различные взгляды на природу цветовой составляющей топонимов, оценивается роль цветовых характеристик в процессе формирования топонимической картины мира аварцев, изучаются особенности образования и функционирования топонимов с компонентом цвета. Авторы приходят к выводу об объективном отражении черт пространства в топонимах и о наличии идиоэтнической специфики отражения цвета на конкретном языковом материале.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/42.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/42.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 3. С. 154-156. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список источников

1. **Бондалетов В. Д.** Русская ономастика. М.: Просвещение, 1983. 224 с.
2. **Воробьева И. А.** Язык Земли. О местных географических названиях Западной Сибири. Новосибирск: Западно-Сибирское книжное изд-во, 1973. 152 с.
3. **Карпенко Ю. А.** Свойства и источники микротопонимии // Микротопонимия / отв. ред. О. С. Ахманова. М.: Изд-во Московского ун-та, 1967. С. 15-22.
4. **Матвеев А. К.** Субстратная топонимия Русского Севера: в 3-х ч. Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2001. Ч. I. 346 с.; 2004. Ч. II. 369 с.
5. **Мурзаев Э. М.** Очерки топонимии. М.: Мысль, 1974. 382 с.
6. **Никонов В. А.** Пути топонимического исследования // Принципы топонимики / ред. В. А. Никонова, О. Н. Трубочева. М.: Наука, 1964. 152 с.
7. **Оцомиева-Тагирова З. М.** Из истории изучения топонимики на Кавказе и ее актуальность // Конденсивная типология естественных языков: материалы международной научно-практической конференции лингвистов / отв. ред. П. А. Магомедова. Махачкала: Издательство ДГУ, 2007. С. 43-46.
8. **Оцомиева-Тагирова З. М.** Ономастическое пространство и место топонимов в лексическом составе аварского языка // Кавказские языки: генетико-типологические общности и ареальные связи: тезисы докладов V международной научной конференции. Махачкала: Издательство: ИЯЛИ им. Г. Цадасы ДНЦ РАН, 2016. С. 135-136.
9. **Подольская Н. В.** Исследование топонимики в связи с данными этнографии // Материалы и исследования по русской диалектологии. М.: Наука, 1961. Вып. 2. С. 169-180.
10. **Подольская Н. В.** Микротопонимы в древнерусских памятниках письменности // Микротопонимия / отв. ред. О. С. Ахманова. М.: Изд-во Московского ун-та, 1967. С. 39-50.
11. **Полевой материал автора статьи Оцомиевой-Тагировой З. М.** Села Гергебильского, Гумбетовского, Казбековского и Хунзахского районов Дагестана. 2006-2017 гг.

#### TOPONYMICAL MICROSYSTEM OF THE NORTHERN DIALECT OF THE AVAR LANGUAGE

**Otsomieva-Tagirova Zabikhat Magomedovna**, Ph. D. in Philology  
*G. Tsadasa Institute of Language, Literature and Art  
of the Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala  
zabi01@yandex.ru*

The article analyzes toponymical microsystems using the linguistic material of the Northern dialects of the Avar language. The author shows that the level of popularity of micro-toponym depends not on the object size but on object's importance in human life; the paper argues that toponymical microsystem is a set of structured blocks combined into an integral whole which performs nominative, differentiating and identifying, social and communicative functions.

*Key words and phrases:* toponym; micro-toponym; regional toponymy; toponymical microsystem; blocks of micro-toponyms; core of microsystem.

УДК 811.351.12

*В статье рассматриваются цветовые характеристики географических названий как важные составляющие аварской топонимики. Анализируются различные взгляды на природу цветовой составляющей топонимов, оценивается роль цветовых характеристик в процессе формирования топонимической картины мира аварцев, изучаются особенности образования и функционирования топонимов с компонентом цвета. Авторы приходят к выводу об объективном отражении черт пространства в топонимах и о наличии идиоэтнической специфики отражения цвета на конкретном языковом материале.*

*Ключевые слова и фразы:* топонимастика; топонимическая стратиграфия; семантика; региональная топонимия; аварская топонимия; топонимы; топонимическое пространство; цветообозначение.

**Оцомиева-Тагирова Забихат Магомедовна**, к. филол. н.

**Баширова Роза Саадулаевна**, к. филол. н.

*Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы*

*Дагестанского научного центра Российской академии наук, г. Махачкала*

*zabi01@yandex.ru; bashirova.roza@yandex.ru*

#### ЦВЕТОВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВАРСКОГО ТОПОНИМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА

В дагестанской лингвистике до настоящего времени изучение названий цвета в топонимии не привлекало к себе внимание. В рассматриваемых в данной статье аварских топонимах символика цвета прежде всего помогает дешифровать заложенную в имени собственном информацию, выявить мировоззренческие установки и особенности этнической картины мира аварцев в целом. Материалом исследования служат аварские топонимы, в которых восприятие действительности находит свое отражение через цвет. С лингвистической точки зрения по структуре – это «двусловные атрибутивные конструкции», созданные по модели «прилагательное + существительное» [6, с. 268]. В данной работе будет предпринята попытка выявить цветовую гамму топонимического пространства в восприятии аварцев. Материалом исследования служат топонимы Гергебильского, Гумбетовского, Казбековского и Хунзахского районов Дагестана [7]. Цель – выявление идиоэтнических

особенностей восприятия пространства в данном регионе. Личный опыт каждого из нас позволяет утверждать, что картина мира, существующая в сознании человека, не монохромна. Цвет остается важным параметром восприятия действительности, как в языке, так и в географических названиях. Любые размышления, связанные с проблемой цветообозначения, в настоящее время невозможны без учета теории Берлина и Кэя, которые установили зависимость между количеством цветообозначений и цветами, которые получили наименования в каждом языке [8, с. 12]. Согласно их теории, сначала появляется наименование для черного и белого цветов, потом к ним присоединяется название красного цвета.

В аварском языке, в частности в диалектах северного наречия, цветообозначения топонимов образуют бинарные оппозиции, которые позволяют условно разделить все топонимические названия на две большие группы:

1) топонимы с цветообозначениями темной окраски (преобладающий цвет *чеглераб* «черный»): в эту группу входят топонимы и микропонимы, оронимы, гидронимы и т.д.: *Чеглер глор* «Черная река», *Чеглер рохь* «Черный лес», *Чеглер тала* «Черная поляна», *Чеглер бакълы* «Черный солнцепек», *Чеглерасул хур* «Поле Черного», *Чеглер хьунлы* «Черная теневая сторона», *Чеглерзазыкь* «У черной колочки», *Чеглераб нохь* «Черная пещера», *Чеглераб ицц* «Черный родник», *Клалчеглерих* «У черного рта», *Чеглерамлау* «Черная глыба», *Чеглерав чиясул ссан* «Сенокосный участок черного человека» [7] и т.д.;

2) топонимы с цветообозначениями белой окраски: *Хьахлал къанаби* «Белые камни», *Хьахлорохь* «Белый лес», *Хьахлал лъар* «Белая речка», *Хьахлал хур* «Белое поле», *Хьахлал ицц* «Белый родник», *Хьахлал нохь* «Белая пещера», *Хьахлал глуро* «Белый дерн», *Хьахлал кккк* «Белый овраг», *Хьахлал куракухь* «У белого абрикосового дерева», *Хьахлал нохьодул кккк* «У оврага белой пещеры», *Нодо хьахлал хур* «Поле с белым лбом», *Хьахлал гьунлбизухь* «У белых деревьев» [Там же].

Изучение системы цветообозначений привело ученых к выводу о том, что система называния цветов носит общечеловеческий характер [2, с. 182]. Э. М. Мурзаев в работе «Топонимика и география» указывает на сопряженность белого цвета и идеи чистоты, света, святости для русского народа [5]. Сторонники цветосимволизма связывают различные цвета с временами года, сторонами света, с чем-то неизведанным, с солнцем, теплом, радостью, с символическим значением в разных религиях и т.д. [11, с. 61] и с культурной традицией, историей народов. Э. М. Мурзаев пишет: «Значительная роль в образовании среднеазиатской топонимии принадлежит прилагательным, определяющим качество, цвет, положение географического объекта» [4, с. 224]. В последующих работах он уточняет, в каких языках какой цвет обозначает различные стороны света [3, с. 41]. По сведениям А. В. Суперанской, черным и белым цветами маркируются правые и левые притоки, причем многие черные реки впадают в моря и озера, а белые – нет: «Цветовые названия встречаются слишком часто, для того, чтобы быть случайными. В то же время набор их слишком беден для того, чтобы они могли отражать какие-либо реальные признаки объектов» [9; 10, с. 126]. Р. А. Агеева обосновывает черный или коричневый цвет рек содержанием в них растворенных органических веществ гумусового ряда [1; 2, с. 178]. Э. М. Мурзаев указывает на то, что обозначение орографических объектов, содержащих цветообозначения, зависит от расстояния до топообъекта и восприятия цвета определенным человеком [5, с. 91].

Не подвергая сомнению вышеизложенное, считаем необходимым представить альтернативную точку зрения в цветообозначении в аварских по происхождению топонимах.

**Белый** цвет в топонимах передает цвет и блеск, используется совместно с дескрипторами (описывающими основное значение топонима), как: части территории – *Хьахлал росо* «Белое село»; части акватории – ручей *Хьахлал лъар* «белая речка»; объекты рельефа – скалы: *Хьахлал къанаби* «Белые скалы» (белый может подразумевать меловой), *Хьахлал къуру* «Белая скала» (белый может подразумевать меловой, или отражает свет), пещеры *Хьахлал къурул нохь* «Пещера белой скалы»; ландшафт – открытый участок земли: *Хьахлалракь* «Белая земля», *Цохаб мегъ* «Сады в местности Цохаб» (от *гьейло* «белый камень»), *Цохаб ицц* «Родник в местности Цохаб», *Хьахлалхьунццуда* «У белого болота»; лес *Хьахлал рохь* «Белый лес» (белым является цвет коры деревьев); флора и фауна – *хьахлалмах* // *хьахлалмак* «ясень»; почва – *хьахлалракь*, местность – *Хьахлал гьокьодуль* «На хуторе белого человека», *Цохаб кули* «Хутор из белого камня»; природные объекты – камень *Хьахлал ганчлихь* «У белого камня»; столб/шест *Хьахлал хьубахь* «У белых столбов» – белый может быть связан с цветом камня, растительности (коры); хабитативные – здание – *Хьахлал рукъзабахь* «У белых домов», ворота – *Хьахлал кавабахь* «У белых ворот», развалины – *Хьахлал алабизух* «У белых развалин», мосты: *Цохаб къо* «Мост из белого камня»; ценностные – *хьахлалмах* «алюминиевый лист», *хьахлал месед* «белое золото» [7]. Белый в сочетании с вышеназванными дескрипторами означает «сделанный из камня или металла».

**Черный** – используется в топонимах совместно с такими дескрипторами (описывающими), как: части территории – *Чеглеракь* «Черноземелье, или территория центральной России»; части акватории – *Чеглерглор* «Черная река», *Чеглерхлор* «Черное озеро», *Чеглераб лъар* «Черный ручей», *Чеглерльин* «Черный родник»; ландшафт – *Чеглеррохь* «Черный лес», *Чеглернохь* «Черная пещера»; природные объекты – *Чеглераб ганчлихь* «У черного камня», *Чеглер къураби* «Черные скалы», *Чеглераб льин* «Черная вода», *Бер чеглерал хурзал* «Поля с черным глазом (черная земля)», *Чеглерльин* «Черная вода» [Там же]. Дескриптор «черный» связан либо с цветом почвы, либо с цветом растительности или с цветом камня.

**Красный** – встречается в топонимах совместно с такими дескрипторами, как: объекты рельефа – *Баглараб къури* «Красная скала», *Баглархлалмакккк* «Ущелье с красной глиной», *Багларкккк* «Красное ущелье», *Баглараб къурул нохь* «Пещера красной скалы», *Баглараб нохь* «Красная пещера», *Баглараб кккк* «Красная поляна», *Баглараб хьурубак* «Местность с красным песчаником»; инфраструктурные дескрипторы (описывающие) – *Багларакь* «Красный мост» (по цвету металла), *Баглараб къо раглала* «У красного моста», *Багларалбизухь* «У красных развалин», *Баглараб къо* «Красный мост» [7]. Чаще всего данные микропонимы называния получили от цвета горных пород, цвета почвы, в случае с гидронимами – цвета дна или берегов.

**Зеленый** цвет в топонимических конструкциях метафорически можно отнести к глаголу со значением «расти»: *Гурччинохъ* «Зеленый лес», *Гурччина хlor* «Зеленое озеро» [Там же]. Зеленый цвет холмов и долин связан с растительностью на их поверхности. Цвет воды часто воспринимается человеческим глазом как зеленый или понимается как озеро, покрытое тиной.

**Золотой** – совместно с такими дескрипторами, как: части акватории – *Меседил хlor* «Золотое озеро»; объекты рельефа – *Меседил гохI* «Золотой холм», *Меседил гьогьоль* «У золотых камней» [Там же] – данные топоназвания, возможно, связаны с блеском, с преломлением солнечных лучей на поверхности воды или камней, светящихся от солнца.

**Синий, голубой, серый** как цветообозначение топонимов – *хьахIлаб* (синий): *ХьахIл къури* «Синяя скала», *ХьахIлаб нохъо* «Синяя пещера»; *цIахIлаб* (серый): *ЦIахIлаб ганчIихъ* «У серого камня», *ЦIахIлаб гухIихъ* «У серого холма», *ХьахIлукIал* «В ущелье, где речка течет земля голубая» [Там же] – дескриптор в данных примерах связан с цветом камня, земли.

Как мы видим, во всех вышеперечисленных примерах «порядок компонентов тот же, что и порядок слов в атрибутивной синтагме – определение плюс определяемое. Географический термин находится в постпозиции. Первый компонент может выполнить либо описательную, ограничительную, либо характеризующую функцию» [6, с. 268].

Среди микропонимов, в которых содержится компонент, обозначающий определенный цвет, встречаются примеры, содержащие значения:

1) темный, мутный: *Хьубаб лъар* «Темная, грязная вода», *Гьабугьалихъ къо* (от селевых потоков, грязи) «Мост в месте, где бывает темная, мутная вода» [7];

2) светлый – темный: *Канлъул рацIалъи* «Светлая, яркая поляна», *БецIрохъоб* «В темном лесу», *БецIаб рохъ* «Темный лес», *БецIнохъо* «Темная пещера» [Там же];

3) совмещающий два цвета: *Кликъераб цоб* «Двухцветная сопка», *ЧарумIа* «На разноцветном месте», *ЧарумIахlor* «Озеро в разноцветном месте», *Чарамеглер* «Разноцветная гора», *Чаралъим* «Вода у разноцветной горы» [Там же].

Во всех этих примерах совмещаются значение качества и значение цвета.

Таким образом, исходя из общего количества примеров (около 70), в процентном отношении разные цвета имеют: *хьахIаб* «белый» (около 50%), *чIеглераб* «черный» (больше 35%), *баглараб* «красный» (около 10%), по два-три примера с цветообозначениями *меседил* «золотой», *гIурччинаб* «зеленый», *хьахIлаб* «синий, голубой», *цIахIлаб* «серый» (около 5%). Из этих наблюдений следует, что мир аварцев окрашен в яркие цвета, из которых наиболее популярными оказываются *хьахIаб* «белый», *чIеглераб* «черный», *баглараб* «красный». Они представляют нам информацию о цвете растительности, почвы, горных пород или о том, как объекты воспринимаются человеческим глазом на некотором расстоянии.

#### Список источников

1. Агеева Р. А. Происхождение имен рек и озер. М.: Наука, 1985. 144 с.
2. Агеева Р. А. Страны и народы: происхождение названий. М.: Армада-пресс, 2002. 320 с.
3. Мурзаев Э. М. Географическая ориентация и ее отражение в топонимии // Известия Российской академии наук. Серия географическая. 1993. № 4. С. 35-42.
4. Мурзаев Э. М. Очерки топонимики. М.: Мысль, 1974. 383 с.
5. Мурзаев Э. М. Топонимика и география. М.: Наука, 1995. 179 с.
6. Оцомиева-Тагирова З. М. Гергебильский говор аварского языка: языковые особенности и топонимия. Махачкала: АЛЕФ, 2015. 408 с.
7. Полевой материал автора статьи Оцомиевой-Тагировой З. М. Села Гергебильского, Гумбетовского, Казбековского и Хунзахского районов Дагестана. 2006-2017 гг.
8. Режабек Е. Я., Филатова А. А. Когнитивная культурология. СПб.: Алетейя, 2002. 316 с.
9. Суперанская А. В. Имя через века и страны. М.: ЛКИ, 2007. 192 с.
10. Суперанская А. В. Терминологичны ли цветовые названия рек // Местные географические термины. М.: Мысль, 1970. С. 120-127.
11. Шалиди Л. Ю. Символика цвета в жизни и искусстве // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 1997. № 1-2. С. 58-62.

#### COLOUR CHARACTERISTICS OF THE AVAR TOPONYMICAL SPACE

Otsomиеva-Tagirova Zabikhat Magomedovna, Ph. D. in Philology

Bashirova Roza Saadulaevna, Ph. D. in Philology

G. Tsadasa Institute of Language, Literature and Art

of the Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala

zabi01@yandex.ru; bashirova.roza@yandex.ru

The article considers colour characteristics of geographical names as the important elements of the Avar toponymics. The authors analyze different views on the nature of a toponym colour element, evaluate the role of colour characteristics in the process of forming the Avar toponymical worldview, and identify the peculiarities of formation and functioning of toponyms with a colour component. The paper concludes on objective representation of spatial features in toponyms and on idio-ethnic specificity of colour representation in the national language.

*Key words and phrases:* toponomastics; toponymical stratigraphy; semantics; regional toponymy; Avar toponymy; toponyms; toponymical space; colour term.